4.20翻译练习

**高一下期末考**

91. 我很遗憾地告诉您，有一些中小学生没能在这场地震中幸存下来。(regret)

I regret to tell you (that) some primary and secondary school students didn’t / weren’t able to / failed to **survive the earthquake**.

1) \*regret v/n.

**regret doing/having done 后悔做过**

**regret to do 遗憾地去做**

**regret sth/wh- (If you don't do it now, you'll only regret it.)**

回顾：信不信由你，用不了多久你就会对你的所作所为感到后悔的。(before)

2) \*在地震/事故/火灾中幸存 survive(vt.) the earthquake/accident/fire

92. 老师从未想到自己处理那起事故的方式会让该学生感到低人一等。(occur)

It never occurred to the teacher that the way (that / in which) he/she **dealt with / handled** the accident **would / might make** the student **feel inferior (to others)**.

1) \*It never occurred/didn’t occur to sb that... (it做形式主语，代替后面的\_\_\_\_\_\_从句)

我从未想过他会反对。It never occurred to me that he would object.

2) 某人做某事的方式the way (that / in which) sb do sth

3) 注意从句时态！ dealt with/handled, would/might make

4) 感到低人一等

93. 我本打算把她介绍给温斯顿，但是我对她越了解，觉得他们的共同点越少。(mean)

I had meant to introduce her to Winston, but **the more** I got to **know about** her, **the less** ***I found*** **they had in common**.

1) \*打算做某事mean/ intend to do sth (主语为人)

\***本**打算做某事 **had meant/intended to do sth** I had intended to help you, but I was too busy.

2) 了解某人 know about sb vs. 认识某人 know sb

3)（和…）有/没有共同点 have sth/nothing in common (with sb/sth)

我们有很多共同点。 We have a lot in common.

4) 插入语 I found

94. 虽然很难说服每个人都戒烟，但是政府必须采取有效行动禁止在公共场所吸烟。(ban v.)

Although / While it is difficult to **persuade everyone to** give up / stop smoking, the government must **take effective action** to ban smoking / it in public places.

1) ban sth e.g. ban chemical weapons

ban/forbid doing sth禁止做某事

ban/prohibit sb from doing sth=forbid sb to do sth禁止某人做某事

制定/解除燃放烟火的禁令 impose/put/lift a ban \_\_\_\_\_\_ setting off fireworks

2) ...must **take effective action** // **effective action** must be taken

(Although ... but... ???????!!!)

95. 只有亲眼看一下那支电视广告，你才会明白为什么你的儿子会与广告中的男孩产生共鸣。(Only…)

Only by watching that TV commercial with your own eyes can / will you understand why your son **identifies with** the boy in it.

1) Only +强调部分，后用部分倒装

2) 电视广告TV commercial (A commercial is an advertisement that is broadcast on television or radio电视或电台广告)

3) 亲眼（可接受in person, yourself；不可接受 by oneself/on one’s own）

4) 与...产生共鸣 **identify with** the character in the film

了解：\*(sth) resonate with sb/sth引起共鸣；和（某想法、观念）类似

These issues resonated with the voters. 这些问题引起了投票者的共鸣。

**高二上摸底考**

1. 上个月竣工的游乐园每天向公众开放，逢星期一休息。(except)

**The amusement park/funfair** completed last month is open to **the public** every day except **on** Mondays.

1) 游乐场funfair/the amusement park

2) 公众 the public

3

\*except

All the articles are well written \_\_\_\_\_\_\_ Tom’s.

The article is well written \_\_\_\_\_\_\_\_ a few mistakes.

I know nothing about him **except that** he is an American.

He is never late **except when** it rains (= except on rainy days.)

I’m busy **except on** Sundays.

1. 从长远来看，你的知识面越广，就越有能力应付工作中的问题。(capable)

In the long run, the wider/broader range of knowledge you have, the more capable you are of dealing with the problems **at work**.

1) the more...the more...

**the wider/broader range of your knowledge is... (❌) 错在哪？？**

**更多例句：**

The more trees we plant, the more rapidly the amount of oxygen in the air will rise.

It has been proved that the more you try, the more likely you are to achieve success in advance.

People always hold to the belief that the closer you are to the nature, the more you will appreciate her beauty.

一考定终身的日子已经一去不复返了，但不可否认的是考试越多，学生压力越大。（denying）**Gone are the days when** one examination could determine students’ fate, but **there** is no denying that **the more** examinations **they have**, **the more** stressful **they will feel**.

2) be capable **of** doing sth

3) at work 在工作中

1. 这本新发行的杂志不仅会影响青少年对时尚的看法，还会开启健康饮食的新潮流。

(Not only)

Not only will the newly-released magazine influence teenagers’ opinions on fashion, but also **it** will start **a new trend towards a healthy diet**.

1. 由于中国教育取得的巨大进步，中国已成为最受海外学生欢迎的留学目的地之一。

(Due to)

Due to **the significant progress made in Chinese education**, China has become one of **the most favored/welcomed/popular destinations** for overseas students.

overseas students 留学生

1. 如果杂志社的编辑能真正理解这位摄影师所面对的困难，就不会对他所做的事吹毛求疵了。(critical)

If the editor of the magazine can really understand the difficulty the photographer is faced with/is facing/faces, he will not be critical **of** what he has done.

**时态一致！！（could... was faced with... would not be...had done）**

**遇到困难meet with difficulties**

拓展：

复习occur (occurred, occurring)

vi.

1) 发生 Serious floods occurred in many parts of China in 1998.

2) 被想到 (sth) occur to sb

我想到一个主意。An idea occurred to/struck me. =I struck on/hit on an idea.

**\*It never occurred/didn’t occur to sb that... (it做形式主语，代替后面的主语从句)**

我从未想过他会反对。It never occurred to me that he would object.

复习only倒装结构

“only+副词/介词短语/状语从句”位于句首时

1）only+副词+倒装结构

Only then did I understand her. Only this morning did I finish reading the novel.

2）only+介词短语+倒装结构Only in this way can we learn English well.

Only **by working hard** can we succeed. Only **through hard work** can we succeed.

3）only+状语从句+倒装结构 Only when he told me did I know what had happened.

注：Only强调主语时，不需要用倒装。如Only she knows the answer.